



CONCOURS COMMUNS POLYTECHNIQUES

EPREUVE COMMUNE - FILIERES MP - PC - PSI - TSI - TPC

LANGUE VIVANTE :

ALLEMAND - ARABE - ESPAGNOL - ITALIEN - PORTUGAIS - RUSSE

Durée : 2 heures

N.B. : Le candidat attachera la plus grande importance à la clarté, à la précision et à la concision de la rédaction. Si un candidat est amené à repérer ce qui peut lui sembler être une erreur d'énoncé, il le signalera sur sa copie et devra poursuivre sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il a été amené à prendre.

*L'usage de toute machine (calculatrice, traductrice, etc.) est strictement interdit.
L'usage du dictionnaire est interdit, sauf pour l'arabe où un dictionnaire bilingue est autorisé.*

I. VERSION

Traduction du texte et de son titre dans la langue choisie par le candidat à l'inscription.

II. EXPRESSION ECRITE

Dans la langue choisie par le candidat à l'inscription :

1 - Résumé

Résumer le texte extrait de l'article de Raffaele Simone (*Le Monde –Supplément–* 11 septembre 2010) en 130 mots ($\pm 10\%$).

2 - Commentaire

Commenter en 200 mots ($\pm 10\%$) l'affirmation proposée.

Vous indiquerez, en tête du résumé et du commentaire (parties 1 et 2 de l'expression écrite), le nombre de mots utilisés ; vous aurez soin d'en faciliter la vérification :

- soit en précisant le nombre de mots par ligne,
- soit en mettant un trait vertical tous les vingt mots.

Des points de pénalité seront soustraits en cas :

- de non-respect des nombres totaux de mots autorisés,
- de non-indication des nombres totaux de mots,
- d'absence des séparateurs ou d'indications du nombre de mots par ligne.

BARÈME

Version :	6 points sur 20
Résumé de texte :	6 points sur 20
Commentaire :	7 points sur 20
Qualité de la copie (*) :	1 point sur 20

(*) Qualité dans son ensemble : présentation, respect des consignes, travail soigné, homogénéité

RUSSE

Алкотест по телефону

(...)

С 2009 года в Минздравсоцразвития* работает "горячая линия" по здоровому образу жизни. По ней можно получить ответы по вопросам здорового питания, отказа от табака, а также информацию о работе центров здоровья. Теперь решено дополнить ее тематикой о влиянии, которое оказывает на здоровье спиртное**. Информационная "горячая линия" станет одним из важных инструментов программы по формированию здорового образа жизни "Здоровая Россия". На ней можно получить информацию по широкому кругу вопросов. К примеру, о том, как и почему образуется алкогольная зависимость, о методах лечения и помощи при алкоголизме, о рисках употребления слабоалкогольных напитков и многом другом. Здесь также можно пройти тест на определение алкогольной зависимости (...), а при необходимости получить информацию о наркологических диспансерах*** в различных регионах.(...)

Татьяна Батенёва, "ИЗВЕСТИЯ", 04.10.10

*Министерство здравоохранения и социального развития

**Алкоголь

***Медицинский центр по борьбе с наркоманией и алкоголизмом

II. EXPRESSION ECRITE

Le premier commandement est consommer. C'est la clef du système. Le premier devoir citoyen. Le bonheur réside dans la consommation, le shopping, l'argent facile, on préfère le gaspillage à l'épargne, l'achat à la sobriété, le maintien de son style de vie au respect de l'environnement.

Le deuxième commandement est s'amuser. Le travail, de plus en plus dévalorisé, devient secondaire dans l'empire de la distraction. L'important, c'est le temps libre, les week-ends, les ponts, les vacances, les sorties, les chaînes câblées, les présentatrices dénudées, les jeux vidéo, les émissions people, les écrans partout. Le divertissement scande chaque moment de la vie, rythme le calendrier jusque chez soi, où la télévision, la console de jeu et l'ordinateur occupent une place centrale. Le divertissement remplit tout l'espace, reformate les villes historiques, quadrille les lieux naturels, construit des hôtels géants et des centres commerciaux le long des plus belles plages, crée des villages touristiques dans les plus infâmes dictatures.

Même les actualités les plus graves se transforment en divertissement. La première guerre d'Irak, le tsunami, les catastrophes naturelles, les drames humains deviennent spectacles, jeux vidéo en temps réel ou feuilletons émotionnels. Les débats politiques se font guerre de petites phrases, parade de people [...].

La démultiplication des gadgets, des portables, des tablettes fait que nous sommes encerclés, noyés, dissous dans les écrans. Sous le régime du « monstre doux », la réalité s'efface derrière un rideau de fun. Plus rien n'est grave, important. Après le travail la vie devient un vrai carnaval, [...] tout devient pixel, virtuel, irréel, vie de stars. La crise économique, la spéculation financière, les plans de rigueur, les atteintes aux libertés et les collusions entre hommes politiques et milieux d'affaire sont des épisodes vite oubliés d'un grand « reality show ».

« Le troisième commandement » c'est le culte du corps jeune. De la jeunesse. De la vitalité. L'infantilisation des adultes. Ici le « monstre doux » se manifeste de mille manières, terrorise tous ceux qui grossissent, se rident et vieillissent, complexe les gens naturellement enrobés, exclut les personnes âgées. Le rajeunissement est devenu une industrie lourde. Partout, on pousse à faire des régimes, à dépenser des fortunes en cosmétiques pour paraître lisse, svelte, adolescent, à investir dans la chirurgie esthétique...

Je ne crois pas qu'une société soumise à une telle tyrannie du corps et de la jeunesse ait jamais existé. Elle a de graves conséquences morales. Partout se répand un égoïsme arrogant, jeuniste, survitaminé, affichant un mépris ouvert de la fatigue, du corps souffrant, des vieux, des laids, des handicapés, de tous ceux qui démentent le mythe de la jeunesse éternelle [...].

Voilà le « monstre doux », un monde d'amusement sans compassion, [...] un monde où le consommateur a remplacé le citoyen, où le divertissement supplante le réalisme et la réflexion, où l'égoïsme règne [...].

Raffaele Simone,
Le Monde (supplément) du 11 septembre 2010

ITALIEN

1. Riassumere questo testo in 130 parole ($\pm 10\%$).
2. "Il consumatore ha sostituito il cittadino." Commentate!
(in 200 parole, $\pm 10\%$)

PORTUGAIS

1. Resumir o texto em 130 palavras ($\pm 10\%$).
2. O consumidor substituiu o cidadão. Comente esta opinião.
(em 200 palavras, $\pm 10\%$)

RUSSE

1. Сделайте краткое изложение текста в 130 слов ($\pm 10\%$).
2. « Потребитель заменил гражданина.» - Прокомментируйте!
(200 слов $\pm 10\%$)

Fin de l'énoncé